

Acquisition of Slavic Languages

Hristo Kyuchukov (ed.)

Magdeburg-Stendal University of Applied Sciences



The new series Lincom Studies in Language Acquisition and Bilingualism with series editor Hristo Kyuchukov is going to include new research findings in the area of bilingualism and language acquisition. The series will deal with little investigated languages in the field of language acquisition and will motivate researchers from East European countries, ex-Soviet Union and ex-Yugoslavian countries to publish their monographs and studies in this series.

The first volume, dedicated to the Acquisition of Slavic Languages, includes research papers by young and established scholars from USA, Bulgaria, Russia and Ukraine. The papers are dealing with the acquisition of different grammatical categories in Russian and Ukrainian, the acquisition of Bulgarian and Slovak as a second language, the acquisition of English. The papers are original and present the most recent research results in the field of developmental psycholinguistics.

Contents: Jill de Villiers and Teresa Kenyon: *Towards a model of relevance implicatures in children* - Larisa Kalmykova: *Ontogenesis of the vocal activity of children of the sixth year of life* - Nataliya Kharchenko: *Listening and utterance-reasoning production in Ukrainian children of a pre-school age* - Svitlana Demyanenko: *Features of meta-language displays in Ukrainian-speaking children of the 6-th year of life* - Lesia Poriadchenko: *Specific features of description by 5-6 years old Ukrainian children* - Валентина И. Яшина: *Освоения выразительных средств русского языка* - Оксана С. Ушакова: *Овладение языком в дошкольном детстве как педагогическая проблема* - Elena Mileva (Rivina): *Interpreting language of fine arts in the context of language development of Russian preschool children* - Hristo Kyuchukov: *Bulgarian and Slovak as second language for Roma children* - Penka Kuneva: *Literacy readiness in teaching English* - Mihail Videnov: *The sociolinguistic nature of Mezolect*.

ISBN 9783862886715 (Hardbound). **LINCOM Studies in Languages Acquisition and Bilingualism 01**. 206pp. USD 126.40/ EUR 112.80 / GBP 92.40. 2015.

Comparative Nivkh Dictionary

Michael Fortescue

University of Copenhagen

This dictionary undertakes to reconstruct the lexis and morphology of the Nivkh proto-language by marshaling and organizing all the data available in published form on the contemporary dialects. It builds upon a considerable body of descriptive and comparative work carried out by scholars who have worked with this typologically unique "Paleosiberian" isolate in the past. Although the time depth between the four "dialects" of Nivkh is relatively shallow, the complex morphophonemics of the language allows for quite deep internal reconstruction.

Moreover, the differences between the dialects is considerable. Mutual understanding between speakers of the Amur dialect and the East Sakhalin one is low, and still lower between the Amur and the South Sakhalin dialects, all three of which may in fact be regarded as separate languages. The relationship of Nivkh to anything else either in Asia or the New World is a subject of continuing interest to both linguists and anthropologists. The dictionary does not address this question directly. Reconstructing the proto-language is an essential step, however, to any further comparative work in particular to sorting out the relationship between Nivkh and the other "Paleosiberian" languages.

ISBN 9783862886876 (Hardbound). **Languages of the World/Dictionaries 62**. 199pp. USD 165.80 / EUR 148.00 / GBP 121.40. 2016.

A Tsum Lexicon

Mark Donohue & Dubi Nanda Dhakal

Australian National University; Tribhuvan University

A Tsum Lexicon is the first publication on the Tsum language. Tsum is the language of the northern valley bearing the same name on the border between Nepal and Tibet. The language is spoken by over 4,000 people and is heavily endangered due to long-standing influence from Tibetan, and the more recent, but potentially even stronger, impact from Nepalese language and culture. This first lexicon contains over 2,400 words searchable via Tsum, English, and semantic fields, and includes a list of basic vocabulary separately.

While there are many aspects of Tsum that are transparently attributable to a close relationship with Tibetan, the question of linguistic affiliation has not been examined in detail, though there are indications that a social relationship with the non-Tibetan linguistic ecology to the south and west has played a strong role in the history of Tsum (Donohue and Dhakal 2015), suggesting an old, and nearly submerged, relationship shared with Kuke (the language of Kutang, to the west of Tsum, past Chamar mountain), and (to a lesser extent) the other languages of the Manaslu area, including Nubri and (northern) Ghale.

ISBN 9783862886821 (Hardbound). **Languages of the World/Dictionaries 61**. 197pp. USD 154.60 / EUR 138.00 / GBP 113.20. 2016.

LINCOM webshop: www.lincom-shop.eu

A Grammar of Haro

Hirut Wolde-Mariam

Addis Ababa University



Haro is an endangered language spoken by less than 200 people who live on the eastern shore of an island in Lake Abaya. Lake Abaya is located in the southwestern part of Ethiopia. Genetically, the language belongs to the Omoto linguistic group of the Omotic language family within the Afro-Asiatic super-family. This study provides description of the phonological, morphological and syntactic structures of the

language. The structures of nouns, pronouns, verbs, adjectives, deictics, numerals, simple sentences and complex sentences are described and analyzed. Haro has a largely suffixal, transparent, agglutinative morphology that allows concatenation of up to four suffixes in a word stem. It is common for inflectional categories to be expressed cumulatively by the use of portmanteau morphemes in contrast to derivational categories expressed by separate morphemes.

Haro is an interesting language from typological and historical perspectives. For instance, unlike the situation with related languages, the case system in Haro involves three core cases, and employs 'differential case marking' that exempts certain nouns from case marking. The three-way number marking in nouns is also attested uncommon among the Omoto languages. Haro exhibits an intricate system of focus marking that affects the morpho-syntactic properties and categorization of a verb.

ISBN 97833862886661. **Languages of the World/Materials 505**. 248pp. USD 81.60 / EUR 72.80 / GBP 59.60. 2015.

La traducción de los sentidos: audiodescripción y emociones

Marina Ramos Caro

Universidad de Murcia

La audiodescripción (AD) es un tipo de traducción intersemiótica (Jakobson, 1959/2004) enmarcada dentro de la Traducción Audiovisual que traduce las imágenes de diferentes productos o manifestaciones audiovisuales (cine, arte, teatro, danza) a palabras, con el fin de hacerlos accesibles para un público con discapacidad visual. La tesis se basa en un marco teórico altamente interdisciplinar y presenta dos estudios de recepción sobre el impacto emocional de la AD.

En el primer estudio se compara la respuesta emocional de personas con discapacidad visual y videntes ante 15 escenas que provocan emociones (en concreto, asco, miedo y tristeza) en varias modalidades: las películas como estímulo audiovisual completo, las películas sin imágenes (solo diálogos y sonidos de la escena) y las películas con AD.

En el segundo estudio se compara el impacto emocional de dos versiones diferentes de la AD: una neutra y objetiva y otra que incluye herramientas de creación de impacto emocional como las inferencias, la descripción del estado emocional de los personajes o las metáforas (Miall, 2006; László, 1990; Habermas y Diel, 2009; Cupchik et al., 1998). Su principal contribución a los Estudios de Traducción es que aplica una metodología rigurosa e interdisciplinar basada en estudios previos en psicología, los estudios del cine y la literatura que puede servir como ejemplo para futuros estudios de recepción en traducción. Además, se trata de un estudio de recepción a gran escala con 70 participantes cuyos resultados pueden ser aplicables a la práctica profesional de la AD, a la formación de audiodescriptores y a la revisión de las normas existentes en AD en España.

ISBN 9783862886616. **LINCOM Studies in Semiotics 01**. 342pp. USD 88.20 / EUR 78.20 / GBP 64.60. 2016.

LINCOM books are also available from

abebooks.com/it/co.uk/de/fr, iberlibro.com, Amazon.com/de/co.uk.

El gerundio en el español portocruceño

Melvin González-Rivera

University of Puerto Rico at Mayagüez

This book is devoted to the study of Puerto Rican Spanish in Saint Croix, United States Virgin Islands (USVI), and the use of the Spanish progressive forms by this community of speaker in a situation of intense contact with English. Previous studies has found that Spanish/English contact in the US and Puerto Rico favors transfer of certain conditions of use from the English progressive system to the Spanish progressive (cf. Klein-Andreu 1980; Koontz-Garboden 2003; Morales 1986b; Pérez Sala 1973; Sánchez-Muñoz 2004; Silva-Corvalán 1994; Torres-Cacullos 2000; Vázquez Silvestre 1974; among others).

Spanish and English have progressive forms that parallel in morphology: auxiliary + -ndo + -ing; however, the conditions of use of both forms differ from Spanish to English: while in English the Present Progressive convey an ongoing action (John is writing a book on English poetry), Spanish may use the Simple Present or Present Progressive (Juan escribe/está escribiendo un libro sobre poesía inglesa) to convey the same meaning. Simple Present in Spanish is most commonly used to describe an imperfect action in the present or habitual activity (Pousada & Poplack 1982). The hypothesis tested here is that the grammatical behavior of -ndo is determined by its lexical and aspectual meaning (Morimoto, 2001).

ISBN 9783862886753. LINCOC Studies in Romance Linguistics 79. 417pp. USD 88.20 / EUR 78.80 / GBP 64.60. 2015.

A Systemic-functional Approach to a Variety of Discourse

An Illustration of Genre and Register in British National News Writing

María José González Rodríguez
Universidad de La Laguna

Resumen: El lenguaje de la prensa escrita tiene interés lingüístico dado que, sin lugar a dudas, constituye el género más leído en los países occidentales. La lingüística sistémica suministra herramientas útiles para analizar la noticia periodística, a través de la identificación de elementos léxicos y gramaticales funcionales para el logro de propósitos específicos en el discurso de los medios. El objetivo de este estudio se centra en explorar hasta qué punto el contexto situacional y cultural determina las características lingüísticas empleadas por las publicaciones nacionales británicas. De forma más específica, a través de un acercamiento sistémico funcional al lenguaje, ilustramos cómo el elemento más distintivo del discurso de una noticia, el lead, se estructura para un uso concreto y cómo las variables de registro tienen un impacto en el uso del lenguaje.

ISBN 9783862886784. LINCOC Studies in Communication 12. 39pp. USD 43.40 / EUR 38.80 / GBP 31.80. 2015.

The Acquisition of English Passive Constructions by Mandarin Speakers: A Developmental Perspective

Kenny Wang
University of Western Sydney

Native speakers can effortlessly make efficient use of discourse-pragmatic devices such as the passive constructions to communicate from an alternative perspectives. The acquisition and the felicitous use of discourse-pragmatic devices is an important milestone for L2 learners. This study utilises Processability Theory (Pienemann, 1998; Pienemann, Di Biase, & Kawaguchi, 2005) as the language development framework to investigate the acquisition and development of various English passive constructions by Mandarin speakers. A cross-sectional study and a pretest/posttest study were employed to test the hypothesised order of acquisition of various English passive constructions and to investigate the processing factors that underlie the order of acquisition. Speech data from learners in both the English as a second language (ESL) and English as a foreign language (EFL) contexts were collected for analysis and comparison. Results show that, as hypothesised by the Processability Theory extension, learners at

lower stages of development will use only the active construction, and that passive constructions will be more effortful for learners to process due to the greater processing loads involved in the required argument to grammatical function mapping. Furthermore, the study found that learners' development of various constructions under the broad passive voice category will proceed in a sequential fashion.

ISBN 9783862886760. LINCOC Studies in Language Acquisition 35. 371pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

Kisangani Swahili Choices and Variation in a Multilingual Urban Space

Nico Nassenstein
University of Cologne

The emergence of complex language practices in multilingual settings of urban Africa and the study of speakers' broad linguistic repertoires have increasingly moved into the academic focus of linguists over the past couple of years. Kisangani Swahili constitutes a fluid urban practice spoken in the convergence area of Lingala and Swahili in the city of Kisangani, but also throughout Tshopo District (Province Orientale, DR Congo) by more than a million people. Swahili as spoken in Kisangani has developed into a variety marked by speakers' linguistic choices, indexing speakers' potential underlying knowledge of Lingala and French. While the influence from French has mainly affected Kisangani Swahili at a lexical level, Lingala and to a minor extent also non-Bantu languages such as Zande have significantly contributed to morphosyntactic variation in the variety. The complementary geographical distribution of the two languages, Lingala and Swahili, in different neighborhoods of the same city, has led to fluid phonological, morphological and syntactic pools of choices in today's Swahili that display speakers' ideological concepts of self-revelation and orientation.

The present grammar of Kisangani Swahili can be considered the first grammatical description of this urban variety, focusing predominantly on language convergence, metatypy and irregularity in language, analyzed from a variationist sociolinguistic angle, and pursuing an emic approach in the documentation of Swahili. Phenomena such as conscious structural adaptability toward either 'standardized' Swahili or Lingala and calquing as strategies of linguistic agency are particularly dealt with in the present sketch, marking speakers' linguistic identity. Besides the sociolinguistic setting, the phonological inventory and morphosyntactic structure of the language, a pragmatic analysis as well as a selection of texts and a word list conclude the description of this urban Congo Swahili register.

ISBN 9783862886678. Languages of the World/Materials 506. 261pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2015.

Kivu Swahili Texts and Grammar Notes

Nico Nassenstein
& Paulin Baraka Bose
University of Cologne; Bugema University, Kampala

This collection of Kivu Swahili texts provides a first insight into the variety of Kiswahili spoken mainly in the provinces of North and South Kivu, as well as through parts of Maniema, DR Congo. The regiolectal variety is used by approximately 8–10 million speakers on a daily basis and forms part of a range of varieties of Congo Swahili ('Western Swahili') that also includes Kisangani Swahili, Katanga/Lubumbashi Swahili and Bunia Swahili.

This monograph includes both a brief morphological description of Kivu Swahili ('grammar notes') and a selection of four socio-cultural and historico-political texts that relate to the region and are personal testimonies of Kivu Swahili speakers. One fictional example of orature ('adisi') was chosen and added to the collection. All five texts are analyzed, interlinearized, translated and annotated, providing a basis for more in-depth morphosyntactic analysis, and standing as an example of the vivid orature practices of the Swahili-speaking parts of DR Congo.

ISBN 9783862886807. Languages of the World/Text Collections 37. 230pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

An Account of a Moroccan Amazigh/Berber Secret Language: the "rā?" Variety

Nasser Berjaoui
Ibn Tofail University

This book proposes a detailed description of an Amazigh/Berber secret language of the south-east of Morocco, known as "the language of the 'rā'" (the "r" consonant language) among its users. The language makes use of the Standard Arabic (SA) "harfu l-wāwī" (the "Waw" letter of the SA alphabet) to encode words from the Tamazight.

The book involves ten chapters that illustrate all types of content and function words in the Tamazight. The chapters respectively investigate the following aspects of the secret language: its general backgrounds, the preliminary encoding procedures of single words, the secretizing of prefixless parts of speech, the manipulation of prefixed verbs, the changing of defined nouns, the secretizing of multi-consonantal items, the encrypting of one-segmental words, the encrypting of syntactic structures, the manipulation of semantic aspects of the Tamazight, and the overall delivery rates of the encoded messages. The study provides an extremely detailed presentation of all the rules that govern the secret language in question.

ISBN 9783862886869. LINCOC Studies in Afroasiatic Linguistics 37. 100pp. USD 65.80 / EUR 58.80 / GBP 48.20. 2016.

Cuadernos

Cuaderno III Los tiempos verbales

María Pilar Larrañaga

Las formas de los verbos del español son numerosas y su uso en situaciones concretas reviste cierta complejidad para quien lo aprende como segunda lengua y representa un reto para quien lo enseña. La serie Cuadernos se ha marcado como objetivo diseñar ejercicios distribuidos por temas y por niveles de competencia que pueden emplear unos y otros. Los primeros cuatro volúmenes abordan los temas del subjuntivo, los verbos copulativos (ser y estar), los tiempos verbales y los verbos pronominales. Se pueden incorporar a la enseñanza del español en las aulas o a la docencia en las universidades dado que incluyen ejercicios

distribuidos en los niveles A1 hasta C1 del Marco de Referencia Europeo. Los cerca de 100 ejercicios de cada cuaderno con más de mil huecos están pensados tanto para profesores en busca de actividades de refuerzo como para aprendices que quieran afianzarse en su uso.

Este libro presenta más de 100 ejercicios para practicar los tiempos verbales en español en todos los niveles del Marco Europeo de Referencia a excepción del C2. Incluye ejercicios innovadores para practicar, aprender y afianzarse en el uso de paradigmas verbales en todos los tiempos. Quien esté aprendiendo español puede practicar tanto tiempos simples como compuestos también con formas progresivas y de pasiva. El libro es ideal para los profesores de español que buscan ejercicios alternativos para sus clases. Los estudiantes que quieran refrescar sus conocimientos de español encontrarán más de 1300 contextos ordenados por niveles entre A1 y C1 en los que deben insertar una forma verbal. El libro tiene tanto ejercicios con huecos como diálogos e historias cortas. Todos aquellos que estén practicando por su cuenta pueden consultar las soluciones en una clave de soluciones que cierra el libro.

ISBN 9783862886708. LINCOC Cuadernos de ejercicios para estudiantes de español 03. 86pp. USD 18.80 / EUR 16.80 / GBP 13.80. 2015.

Cuaderno IV Los verbos pronominales

María Pilar Larrañaga

Este cuaderno cuenta con 80 ejercicios con verbos pronominales prototípicos (reflexivos y recíprocos) y otros verbos pronominales típicos de cambio de estado (averiarse, mancharse, etc.), verbos temáticos con objetos indirectos opcionales (gustar, olvidarse) del español. Además, se han agregado ejercicios con verbos pronominales que admiten objetos, los cuales pueden ser pronominales. Por último, también se han añadido unos pocos ejercicios con construcciones pasivas con se. Las referencias pronominales de objeto pueden aparecer en combinación con verbos modales, siendo su uso relativamente complejo. Estas combinaciones son muy habituales en la lengua hablada por lo que el aprendiz de español debe ser capaz de entender el significado de las mismas siendo asimismo conveniente que las use él mismo. A pesar de su frecuencia, este tipo de construcciones no suele ser tema prioritario en las clases de español y debería serlo. Se han incorporado en el cuaderno numerosas combinaciones posibles de objetos pronominales con verbos modales. Dispone además de ejercicios con ruedas de verbos y soluciones distribuidos entre los niveles A2 y C1. Por último, el cuaderno tiene un listado de verbos pronominales clasificados en categorías. El libro es ideal para profesores de español que buscan ejercicios alternativos para sus clases.

ISBN 9783862886883. LINCOC Cuadernos de ejercicios para estudiantes de español 04. 76pp. USD 18.80 / EUR 16.80 / GBP 13.80. 2016.

Europe and the Others

Petr Zima (ed.) in cooperation with a board of assisting Editors

The present situation in relations between Europe and the other Continents usually subsumed under the classical field of Oriental and African studies brought to the light, again, the crucial (yet underestimated, or better *too late* estimated) role of research in their contact and conflict in the field of language and culture. The underestimation of contacts and conflicts in language and culture is partly due to what was labelled almost fifty years ago as "Europocentrism" and "Europophobia" so often prevailing in these studies. In launching this modest irregular research journal, our aim is to open thus another equal chance for both sides (i.e. Europe *and* the Others) to turn to their original roots in order to understand better one each other, before it is too late. This first volume brings several earlier papers presented at a special meeting held in cooperation between the Centre for the Studies of Contacts and Conflicts in

Geschichten der klassischen japanischen Literatur

Noriko Katsuki-Pestemer (Hrsg.)
Universität Trier

Dieses Buch präsentiert 48 Geschichten aus zwölf *setsuwa*-Werken (説話) der klassischen japanischen Literatur vom 9. bis 13. Jahrhundert. Zu diesem Genre der japanischen Literatur gehören Anekdoten, Erzählungen, Kurzgeschichten, Legenden, Mythen und Volkserzählungen; die Gemeinsamkeit dieser Gattungen ist, dass es sich um mündlich oder schriftlich tradierte Literatur handelt.

Die Originalfassung der Geschichten im klassischen Japanisch und teilweise im klassischen Chinesisch wurde unter der Leitung der Herausgeberin von Absolventen und Studierenden des Faches Japanologie an der Universität Trier ins Deutsche übersetzt. Eine jede dieser Geschichten enthüllt zahlreiche kulturelle Hintergründe, welche mit Fußnoten erläutert werden. Zudem entschlüsselt das im Buch angehängte Glossar, erstellt von Leon Krings, buddhistische, shintoistische und kulturgeschichtliche Fachtermini, um dem Leser ein noch tieferes Verständnis der Geschichten zu ermöglichen.

Das Zentralthema betrifft mehrheitlich den Buddhismus: Darstellung der Mönche und Nonnen mit hintergründiger Komik; buddhistische Belehrungen durch wundersame Geschichten; Vorstellung buddhistischer Werte (Duldsamkeit, Dankbarkeit, Mitgefühl für Mitmenschen); buddhistische Betrachtung der Frauen. Zudem sind Elemente des Konfuzianismus und Shintoismus, wie z. B. konfuzianistische Pietät und shintoistische Betrachtung der Gottheiten, erkennbar. Neben dem Buddhismus spielt auch Komik eine zentrale Rolle, welche durch übernatürliche Kräfte dargestellter Protagonisten hervorgerufen wird: bärenstarke Frauen, Mönche mit übernatürlichen Kräften, außergewöhnlich mutige junge Männer bei einer Mutprobe und ein Großfraß eines hohen Hofbeamten. Die durch Peinlichkeit hervorgerufene Komik ist zudem bei einigen Geschichten feststellbar. Außerdem gibt es Geschichten, deren Ursprung im alten China festzustellen ist, sodass eine enge kulturelle Verbindung zwischen China und Japan verdeutlicht wird. Eine Geschichte zeigt ferner die politische und kulturelle Verbindung zu der damaligen Koreanischen Halbinsel auf. Es treten in den dargestellten Geschichten neben Menschen nicht nur Tiere (Füchse, ein Marder, Rehe, eine Kuh, eine Krabbe, eine Schlange, ein Hund und Bienen), sondern auch fiktive Wesen (der *oni* [鬼], der *tengu* [天狗] und Drachen) auf. Anekdoten geschichtlich bekannter Persönlichkeiten werden auch geschildert. Alle diese Geschichten stellen verschiedene Gefühle der Menschen wie z. B. Angst, Eifersucht, Freude, Liebe, Neid, Traurigkeit und Wut dar.

Das Buch wird den Leser in eine Welt einführen, in der anhand Geschichten der klassischen japanischen Literatur ihm bislang verborgene Kulturen vorgestellt werden, die dessen ungeachtet gleichzeitig Gemeinsamkeiten zwischen voneinander vollkommen verschiedenen Kulturen aufzeigen.

ISBN 9783862886838 (Hardbound). **LINCOM Studien zur Japanologie 01.** 274 S. USD 165.80 / EUR 148.00 / GBP 121.40. 2016.

Language and Culture and the Prague Linguistic Circle to commemorate Hugo Schuchard's influence in areal language studies (Siegmund Brauner: *Hugo Schuchard und die Traditionen der Leipziger Sprachwissenschaft*, Robert Nicolai: *Hugo Schuchard: Un Marginal? Une icône? Un modèle?* Petr Zima: *Hugo Schuchard, Vilém Mathesius and the Prague Linguistic Traditions*. At the same time, several papers supported by the Czech Science Foundation Project *Continuity and Discontinuity in Communication* are presented: Radek Nedvěd: *On Socio-linguistic Features of Grootfontein Urban 'Kun San Dweller*, Naďa Zimová: *The Ottoman Turks in Tripolitania/Libya: The Forgotten Images of the Conflict in 1911-1912*).

Several more recent papers have arisen at the platform of the Centre, supported by private grants, and most recently by other Charles University Grants, including the PRVOUK project.

Several articles use in-depth reviewing of current publications as a pretext for reacting to current areal, continental or even global topic: *Faire entrevoir l'Europe aux Européens à travers leur langues: Réflexions en guise de compte-rendu du livre* George J. (Jifi) Marvan: *Introducing Europe to Europeans through their language* (One Europe for centuries) was prepared by Tomáš Hoskovec. *Was ist eigentlich die Afrikanistik?* A review-article with comments on global questions pertinent in the identical title of the book by Wolff, H. *Ekkehard, unter Mitarbeit von Ari Awagana und Marion Feuerstein* is presented by Petr Zima. Similar review articles are presented by Rudolf Legef (dealing with a recently published descriptive Chadic Monography on Mubi, compiled by H. Jungraithmayr), and Stáňa Boušková (whose review article is focussed on the oral/written forms of languages). A review of an earlier LINCOM Studies in Communication Volume 07 dealing with the same topic is offered by George Marvan, together with several reviews by Georgio Cadorini, Mirka Gruenwaldt, Petr Zima and

others.

ISBN 9783862886920. **Occasional Papers, Notes, Reviews and News from the Centre for the Studies of Contacts and Conflicts in Language and Culture in Prague, Vol. 1.** 250pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

Relatos de la tradición oral guaymí (ngäbere)

Miguel Ángel Quesada Pacheco
Universitetet i Bergen

El libro *Relatos de la tradición oral guaymí (ngäbere)* es una recopilación de narraciones provenientes de la etnia guaymí (o ngäbere), ubicada en Panamá.

Estas narraciones, en su mayor parte inéditas, han sido recopiladas in situ, de boca de personas casi todas ancianas, muchas monolingües en lengua guaymí, y están relacionadas con el mundo mítico y legendario de la etnia. Algunas de ellas relatan episodios bélicos de épocas antiguas. Otras son leyendas, muchas de las cuales tienen que ver con la comunicación entre animales y personas; estos animales adquieren características humanas, pero siguen siendo animales. Además, en el libro se hallan narraciones anecdóticas de historias que los informantes vivieron de niños, como por ejemplo la tradicional balsería (juegos anuales de pugilismo y competencia física).

El idioma guaymí pertenece a la familia lingüística chibcha, la cual se extiende desde Honduras hasta Venezuela, y es la lengua materna de unas 200.000 personas, las cuales habitan la Comarca Ngäbe-Buglé, al occidente de Panamá, pero algunos miles se encuentran también en la frontera con Costa Rica. Es la lengua chibcha que cuenta con el mayor número de hablantes en la actualidad.

ISBN 9783862886814. **Languages of the World/Text Collections 38.** 221pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

Unpacking the Core Teaching and Learning Practices of Arabic at a Major U.S. University

Critical Assessment, Innovation, and Collaboration

Abderrahman Zouhir
Wayne State University

There is no doubt that Arabic is gaining ground in U.S. universities. However, U.S. students face major difficulties in learning Arabic as a foreign language. They are surprised to find a challenging curriculum that does not meet their needs and expectations. Many students are losing their enthusiasm for Arabic quickly and few of them are continuing their studies beyond the intermediate level. As such, the focus of any study should now shift to the retention and advancement of students learning Arabic. To this end, this study attempts to place Arabic within the fold of other foreign languages as they are taught in the Western world. This study will be useful not only to students but to teachers and program coordinators as well. The data of this study was collected at a major U.S. university. A teacher and six students learning Arabic participated in this study. Questionnaires, interviews, observation, and think-aloud protocols were used as data collection methods. The study critically assesses the teaching and learning of Arabic, and provides some recommendations that are peculiar to the study setting as well as to the general field of teaching Arabic as a foreign language in the United States. Findings suggest that extra-curricular activities should be promoted in teaching and learning Arabic.

ISBN 9783862886777. **LINCOM Studies in Second Language Teaching 26.** 151pp. USD 65.80 / EUR 58.80 / GBP 48.20. 2015.

Embera

Daniel Aguirre Licht

Este trabajo versa sobre la variación chami de la lengua embera y se propone como un modelo estructural de la morfología y sintaxis de la lengua. El embera es hablado actualmente por unos sesenta mil individuos, a lo largo del occidente colombiano -desde Panamá hasta Ecuador, trascendiendo las fronteras-, en diferentes dialectos, producto de las distintas regiones en que se han desplazado sus hablantes, desde hace más de quinientos años. El dialecto chami es hablado por alrededor de diez mil individuos, cuyos grupos más numerosos se encuentran en las inmediaciones de los límites de los departamentos de Risaralda y Chocó, el suroccidente de Antioquia y el norte del Valle.

El embera se puede considerar una lengua aglutinante, rica en lexemas y gramemas mono y disilábicos, que conforman palabras fonológicas alrededor de una sílaba con acento primario. En su mayoría son palabras verbales, que se van sucediendo en el discurso con pausas e insertas dentro de curvas entonacionales particulares, atravesadas por el suprasegmento de la entonación. Es además, una lengua ergativa, con privilegio de la visión del paciente -con respecto a la del agente- o del argumento que hace de objeto del verbo, en una oración transitiva, ya que su expresión nominal es la más corriente.

ISBN 9783895862687. **Languages of the World/Materials 208.** 160pp. USD 90.80 / EUR 81.20 / GBP 66.60. 2016 (2nd printing), 1999 (1st printing).

A Reference Grammar of Ersu, a Tibeto-Burman Language of China

Sihong Zhang
Anhui University of Chinese Medicine,
James Cook University

Ersu is an underdocumented Tibeto-Burman language spoken in the southwest of China. It is a head-marking, verb-final, tonal and agglutinative language with an isolating tendency. It has a complex phonological system. Reduplication, compounding, affixation and cliticization are attested in word formation. The canonical constituent

order of a simple clause is AOV/SV. However, the syntactic constituent order may also vary due to pragmatic motivations. "Tail-head" linkage strategy is frequently used in discourse. Ellipses occur quite often in speaking and a speech act participant is seldom mentioned. "Topic-comment" constructions occur with high frequency.

The grammar consists of 14 chapters that covers almost all the respects of the language such as phonology, word classes, nouns and nominal morphology, noun phrases, numeral systems, nominal and verbal action classification systems, verbs and verb phrases, aspect system, mood and modality, the expression of knowledge, clause types and clause combining, discourse analysis and discourse organization, language change and language endangerment.

ISBN 9783862886951 (Hardbound). **LINCOM Studies in Asian Linguistics 85.** 802pp. USD 244 / EUR 218 / GBP 178. 2016.

Einleitung in das Studium der indogermanischen Sprachen

Ein Beitrag zur Geschichte und Methodik der Vergleichenden Sprachforschung

B. Delbrück

Die sechste Auflage der Einleitung in das Studium der indogermanischen Sprachen kann als ein neues Buch bezeichnet werden. Zwar ist manches im erzählenden Teil so geblieben, wie es war, aber es ist auch ziemlich viel neues dazugekommen, wie eine Darstellung der vergleichenden Syntax. Die Kapitel über Lautwandel und Analogie, deren Inhalt einst im Vordergrund des Interesses stand, sind stark zusammengestrichen worden, dagegen sind Ausführungen auf dem Gebiet der Bedeutungslehre hinzugekommen. Ich würde mich freuen, wenn es mir gelingen sein sollte, einem jüngeren Geschlecht von der Entwicklung der Wissenschaft, die ich miterlebt habe, ein anschauliches Bild zu vermitteln (aus der Einleitung).

Inhalt: 1. Das Altertum (Die Grammatik der Griechen nach Dionysios Thrax. Die Syntax nach Apollonius Dyskolos). 2. Von den Römern bis zur klassischen Periode (Die Scholastik und die Renaissance. Der Einfluss der hebräischen Grammatik. Die Allgemeine Grammatik). 3. Die klassische Periode der Sprachwissenschaft (Grimm, Schlegel, etc.). 4. Von Bopp bis Schleicher und Curtius. 5. Von Schleicher und Curtius bis zur Gegenwart [1919]. 6. Die Ursprache, die Entstehung der Flexion, Wurzel und Suffix. 7. Lautwandel und Analogie. 8. Bedeutungswandel der Wörter. 9. Bedeutung der Kasus, Modi, Tempora (Re-edition; written in German. Originally published 1919 in Leipzig).

ISBN 9783862882113. **LINCOM Classica 51.** 250pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

Language, Literature and Culture in a Multilingual Society

O.-M. Ndimele, M. Ahmad & H.M. Yakasai (eds.)

The book contains 77 papers meticulously selected from over 150 papers read at 24th Annual Conference of the Linguistic Association of Nigeria. The majority of the papers address the main theme of the conference, i.e. "Language, Literature and Culture in a Multilingual Society". There are, however, a number of other papers addressing vital issues in outer circumstances which we deliberately included to cater for other interests beyond the main focus. The main reason for doing this is to enable the reader to have robust knowledge of the current state of research in linguistics, languages and literatures in Nigeria, and to add to the body of existing literature in these fields of learning. The papers here cover Language and Society, Language Teaching and Learning, Language Engineering, Literatures and Cultures, Stylistics and Gender Studies, Formal Linguistics and many more. The book can

Verbtabellen Spanisch

mit Erläuterungen zum ihrem Gebrauch

von María Pilar Larrañaga

- Übersichtliche und umfassende Konjugationstabellen der 70 häufigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben
- Doppelseitendarstellung
- Glossar
- Liste von Partizipien und Gerundien
- Redewendungen
- Neu: Kombinationen mit Modalverben und Pronominalobjekten



Das neue Nachschlagewerk richtet sich an Spanischlernende im Unterricht und Selbststudium. Jedes Verb wird auf einer Doppelseite abgehandelt. Die konjugierten Formen enthalten einfache und zusammengesetzte Tempora, Verlaufsformen im Indikativ sowie Konjunktiv und Passivbildungen. Auf der Erläuterungsseite werden u.a. Valenz, die Semantik des Verbes, die Verwendung von Präpositionen und Pronominalformen, von direktem und indirektem Objekt, und gebräuchliche Redewendungen erklärt. Ein spezieller Schwerpunkt liegt in der Thematisierung der Kombinationsmöglichkeiten der Verben mit Modalverben und Pronominalobjekten. Diese sind im gesprochenen Spanisch zwar sehr gebräuchlich, finden allerdings im Unterricht oft zu wenig Beachtung. Die einzelnen Verbtabelle eignen sich auch als Vorlage für DozentInnen für den Unterricht.

ISBN 9783862886791. **LINCOM Verbtabellen 01.** 166 S. USD 19.80 / EUR 17.80 / GBP 14.40. 2016.

be read by any linguist of whatever theoretical orientation.

Contents: Kola Owolabi : *Using Africa's Indigenous Languages as Tools for Sustainable Development: A Pragmatic Approach* - Xahiru Muhammad Argungu: *Variations in Transmission of Message of Proverb between Hausa & Swahili Cultures* - Sadiya Sani Daura: *The Mass Media as an Agent of Cultural Transmission and Globalization: The Language Perspective* - Joseph Abuh: *Towards Investigating Perceived Endangerment Status of the Igala Language* - Aliyu Mu'azu: *Body Language as Social Dialect in Hausa Culture* - Butari Nahum Uph: *A Semantic Study of Obscenity and Verbal Abuses in Jukun* - Abdullahi Ahmad: *Honorifics in Igala* - Khalid Imam: *Semantic Changes: An Annotative Exploration of Select Hausa Political Coinages* - Abdul Kabere Tihamiyu Otunuyi: *A Sociolinguistic Appraisal of Arabic Usage in Teacher Preparation in - Usman Ahmadu Mohammed: Language Issues in Nigeria* - Ndubuisi Ogbonna Ahamefula: *Language in National Development: The Nigerian Perspective* - Bartholomew Chidili: *Religion: The Cultural Language of Order & Stability in Society* - Abdalla Uba Adamu: *The City at the Edge of Forever - Archiving and Digitizing Arabic Sources on the History of Kano, Nigeria* - Paul Newman: *Study Hausa, Understand Kanakuru* - Apollonia Uzoaka Okwudishu: *Choosing the Language for Literacy: The Nigerian Experience* - Garba D. Gandu: *An Overview of the Procedures & Guidelines for the Development & Approval of Orthographies of Nigerian Languages* - Ramlatu Jibir Daura: *Endangered Languages and Strategies for their Preservation in Nigeria* - Odirin Victor Abonyi: *Towards a Stable Orthography for Urhobo* - Yakubu Aliyu Gobir: *Computerization and Preservation of West African Pre-colonial Manuscripts: A Case Study of Hausa Ajami* - Nina Pawlak: *Symbolic Values of Language in the Context of Globalization* - Oládíipò Ajíbóyè: *A-i-Derived Nominals in Yorùbá*. For the complete list, please see our webshop.

Vol. I: ISBN 9783862886722. **Linguistics Edition 105.** 584pp. (Ch. 1-42). USD 101.60 / EUR 90.80 / GBP 74.40. 2016. Vol. II: ISBN 9783862886739. **Linguistics Edition 106.** 554pp. (Ch. 43-77). USD 101.60 / EUR 90.80 / GBP 74.40. 2016.

Roma Culture: Myths and Realities

Elena Marushiakova & Vesselin Popov (eds.)
Bulgarian Academy of Sciences

Volume 3 in the Roma series, with series

editors Hristo Kyuchukov and Ian Hancock, is entitled "Roma Culture: Myths and realities" edited by Elena Marushiakova and Vesselin Popov. The book aims to correct some widespread stereotypical perception about Roma culture and tries to find common point and coherence between academic knowledge and social and cultural realities. Selected spheres of ethnic culture of Roma communities, living in the countries of Eastern Europe (or migrating to the West) are discussed in the book. The authors' team includes renowned scholars together with early carrier researches working in field of Romani studies.

Contents: Elena Marushiakova and Vesselin Popov: *Who are Roma?* - Elena Marushiakova and Vesselin Popov: *Roma Culture: Problems and Challenges* - Hristo Kyuchukov: *Roma Language: Problems of its Codification* - Sofiya Zahova: *Roma Literature: Historical Developments and Challenges of Internationalization* - Carol Silverman: *Romani Music: Theoretical Insights and European Policy Challenges* - Nikolay Bessonov: *Theatre Romeni: Foundation and Creative Path* - Nadezhda Belugina: *Theatre Romeni: From Insider Point of View* - Elena Marushiakova and Vesselin Popov: *Roma Museums in Eastern Europe* - Adam Bartosz: *The Roma Collection at the Ethnographic Museum in Tarnów* - Jana Horváthová and Alica Heráková: *Museum of Romani Culture in Brno* - Ciprian Neclau: *Roma Museum in Bucharest* - Aleksandar Marinov: *Romanipe: Roma Identities in Migration* - Elena Marushiakova and Vesselin Popov: *Roma Culture and Roma Policies*.

ISBN 9783862886845. **Roma 03.** 251pp. USD 88.20 / EUR 78.80 / GBP 64.60. 2016. (Series Editors: Hristo Kyuchukov and Ian Hancock)

Hindi Pronunciation & Accents

Geo-social Applications of the Natural Phonetics & Tonetics Method

Luciano Canepari & Ghanshyam Sharma
University of Venice; INALCO

This book applies the principles of Natural Phonetics & Tonetics to describe the pronunciation of Hindi, including intonation, in a precise way never found in earlier treatises (even those by native phoneticians). It includes an introduction to the Natural Phonotactics Method, which can be used for any other language, as well (without the sadly known limitations of official IPA).

The vowels, consonants, structures, and intonation of Hindi are fully described and transcribed, with many examples of words,

sentences, and conversations, in addition to the intonationally integrated IPA sample passage "The North Wind and the Sun". Different types of Hindi pronunciation are described, including neutral, mediatic, and 16 local accents (and 6 diachronic stages). A mini-phono-dictionary contains almost 1400 words and proper names usually puzzling and challenging especially for foreigners.

The typical English pronunciation by Indian speakers is also included.

ISBN 9783862886937 (Hardbound). **LINCOM Studies in Phonetics 15.** 160pp. USD 137.60 / EUR 122.80 / GBP 100.60. 2016.

Developing Learner Autonomy through Tasks Theory Research - Practice

Andrzej Cirocki
University of York

This book aims to discuss the issue of fostering learner autonomy in the language classroom. A lot of research has been conducted into the area of learner autonomy, yet little has been reported on how learner autonomy can be developed through pedagogical tasks. In the present volume, the cultivation of learner autonomy is promoted through four different approaches: the learner-related, the classroom-related, the resource-related and the technology-related.

These approaches advocate the implementation of pedagogical tasks to enable learners to take responsibility for their own learning. A model for designing such tasks is also presented in this volume. The book combines classroom theory, research and practice which are all immersed in the philosophy of social constructivism. According to this position, knowledge and learning are socially constructed, which means they both constitute the context for and result from human social interaction.

ISBN 9783862886852 (Hardbound). **LINCOM Studies in Language Acquisition 36.** 280pp. USD 154.60 / EUR 138.00 / GBP 113.20. 2016/II.

Cultural Studies and Politics

Médias français et fibre patriotique La cible africaine

Augustin Emmanuel Ebongue, Dieudonné Mbena et Edouard Mokwe (éds.)
Université de Buea, Université de Yaoundé I, Université de Buea

« Médias français et fibre patriotique- La cible africaine » explore, en 14 angles d'analyse, les voies, les stratégies et les sinuosités à la fois explicites et sous-jacentes de certains journalistes français dans leurs discours médiatiques, lesquels semblent relever plus de la communication que de l'information. Puisant à pleines mains dans l'actualité, les contributeurs découvrent ce fonctionnement et ces pratiques médiatiques en les articulant autour de trois temps forts. Tout d'abord, la préface du Professeur Dassi réverbère le lien directeur entre l'obédience politique et les catégories médiatiques en France.

Ensuite, l'étude met en lumière des stratégies langagières et discursives, des pratiques médiatiques orientées et des stratégies sémiotiques ainsi que la portée de l'information médiatique. Pour diverses que soient leurs méthodes d'analyse, qui vont des prismes socio-discursifs à l'inter-textualité, tous les contributeurs convergent vers une constante: la propulsion des médias français au chauvinisme, dont le point d'aboutissement consiste à irradier, sinon l'hégémonie de l'Hexagone en Afrique, du moins, sa propagande idéologique à travers le monde. Dans ce contexte, l'étude aboutit finalement à un plaidoyer pour le respect de la déontologie, pour une information constructive et non dévoyante de la société et la personnalité africaines.

Table des matières: Jean Paul Balga: *La présence française en Afrique*

subsaharienne : L'isotopie d'un énoncé médiatique sur la crise malienne - Rosalie Mairama: *L'image de la France dans la presse écrite française: Analyse de l'article de Porquet dans « Le canard enchaîné »* - Simplicie Aimé Kengni et André Joseph Watcha: *Vers une subjective objectivité ? Cas de la modalisation langagière et de la construction du discours médiatique dans un corpus de Jeune Afrique* - Augustin Emmanuel Ebongue: *De la contribution des médias français dans la menace d'une intervention américaine en Irak aux débuts des années 2000. Le cas du journal Le Point* - Dorgelès Houessou: *NDLR : Note de la réécriture ou le dit non dit. De la manipulation du sens par la presse écrite. Cas des médias français* - Pierre Suzanne Eyenga Onana: *Entre chauvinisme journalistique et imposture médiatique. Les stratégies de la presse française en questions* - Bellarmin Iloki: *François Mauriac journaliste, entre amateurisme et professionnalisme: un nationalisme intégral* - Zacharie Hatlong Boho: *Traitement de l'affaire Charlie Hebdo et préservation de la marque France : approche discursive des débats et reportages des médias français* - Samuel Raymond Sacke: *La question du journalisme dans l'ère poststructurale, Hervé Ondoua, Université de Yaoundé I/Cameroun Réception médiatique et mécanismes théoriques des communications de masse de l'influence sociale et du changement d'attitude* - Dieudonné Mbena: *Les faux paradoxes du pouvoir du média dans Illusions perdues d'Honoré de Balzac, le journal Le Monde, Médiapart et Jeune Afrique : une analyse sémio-idéologique* - Francis A. Fogue Kuate: *Médias, Soft Power et néocolonialisme français en Afrique subsaharienne* - Edouard Mokwe: *Des joutes interraciales antillaises au prisme des mass-médias intertextuels dans Le Nègre et l'amiral de Raphaël Confiant et L'Homme-au-bâton d'Ernest Pépin.*

ISBN 9783862886746. **LINCOM Studies in Communication 13.** 304pp. USD 83.80 / EUR 74.80 / GBP 61.40. 2016.

The Liberation of Zimbabwe

Kholisile David Dhlwayo
Africa University, Mutare

From 1972 until 1979 the White dominated Rhodesian State was involved in a serious war with the country's black majority. The whites were determined to preserve their economic and political privileges at all costs and on the other hand the blacks were determined to put an end to white privileges, and create a society based on natural justice and equity. In this struggle the whites were supported by apartheid South Africa and the West, and the black majority received military and materials support from Eastern Black countries and considerable financial assistance from the private sector in the West. The African political leadership capitalized on the Cold War to get assistance from both East and West, but the actual fighting on the grounds was carried out by Zimbabweans themselves.

This book provides a detailed account of the struggle using archival and library materials as well as personal and witness accounts and testimonies.

Contents: Introduction. Ch.1: The roots of the armed struggle. Ch. 2: Preparing for the armed struggle 1957-1966. Ch. 3: Experiencing with the armed struggle 1966-1972. Ch. 4: Zanu's aggressive initiative from the attack on Altena farm 1972 to the assassination of Herbert Chitepo March 1975. Ch. 5: The struggle for power within African nationalism and its impact on the war of liberation 1975-1977. Ch. 6: The final push to liberation 1977-1980. Bibliography. Charts and maps. Index.

ISBN 9783862886968. **LINCOM Studies in Political History 01.** 353pp. USD 92.80 / EUR 82.80 / GBP 67.80. 2016.

LINCOM GmbH
Hansjakobstr. 127a
D-81825 München

FAX +49 89 62269404

TEL +49 89 3149593

www.lincom.eu
lincom.europa@t-online.de